

# Hauteville-Sports

Genève

Fondé en 1931

FOOTBALL - BASKETBALL - BODY-BUILDING -



CYCLISME - TENNIS DE TABLE - GYMNASTIQUE - PÉTANQUE - LOISIRS

Association sportive des employés de l'Etat,  
de la Ville et des communes genevoises

**GÉRANCE IMMOBILIÈRE**

## **RÉGIE GIACOBINO**

ACHATS - VENTES - SPÉCIALISTE DE VENTE EN VIAGER  
HYPOTHÈQUES - ASSURANCES

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

## **RADIO-ELECTRO SA**

Toutes applications électriques, courant fort et faible  
Radio-TV - HI-FI - Antennes collectives  
Département Informatique

Passage Malbuisson 22-26 - 1204 GENÈVE

Tél. 21 35 60 - Télex 421 261 RESA-CH

## **CARROSSERIE STE-CLOTILDE - AUTO CARROSSERIE COPPOLINO-LUONGO-RIGHELE FRÈRES**



*Réparations  
Transformations  
Peinture au four*

16 bis, avenue Ste-Clotilde - Jonction/GE - Tél. 28 00 53

54, rue de St-Jean/GE - Tél. 45 70 50

*Une bonne assurance donne de l'assurance*

# **...quoi qu'il arrive...**

**UNION SUISSE**  
*ASSURANCES*

1, rue de la Fontaine

1211 GENÈVE 3

Tél. 022 21 01 55

# Sommaire

## Le mot du président

La jeunesse c'est l'avenir ! 3

## L'interview du mois :

Jean-Yves Monney, basketteur 5

La page du sponsor 8

## La vie des sections

### Basketball

Calendrier 84-85 6  
Classement 7

### Football

Tournoi intercantonal 1984 9  
Classement 1984 10

### Pétanque

Bilan d'été 11

Tennis 13

Tir 13

La vie de château 13

### Gym féminine

En état de grâce 15

## NOUVEAU :

Concours 16

## Président central



**Claude Proz**  
Travaux publics  
Tél. 27 48 68

Responsable administratif  
1<sup>er</sup> vice-président

Responsable technique  
2<sup>e</sup> vice-président



**Bernard Jordan**  
Travaux publics  
Tél. 27 45 33



**Maurice Cand**  
Ville de Genève  
Tél. 43 01 50

Secrétaire : Martine Fromaget - TP 27 48 59  
Vice-secrétaire : Patricia Currat - Adm. fisc. 27 57 91  
Trésorier : Marc Muller - Contrôle fin. cant. 27 55 81  
Vice-trésorier : Bernard Trentaz - Chancellerie 27 22 13  
Rédacteur : Jean Mathys - Dpt militaire 27 29 77

Football : Daniel Ryser - TP 20 14 58  
Basketball : André Ollier - Prot. civile 57 29 55  
Cyclisme : René Berclaz - Ville de Genève 43 01 50  
Tir : Michel Brunner - Prison 49 11 11  
Tennis de table : Henri Baettig - Of. pours. 27 29 18  
Pétanque : René Bobillier 33 92 24  
Gym fém. : Delphine Garcia - Inst. hygiène 28 75 11  
Tennis : Serge Cornut - Adm. fiscale 27 57 93  
Body-building : Damien Pittet - Adm. fiscale 27 57 71  
Loisirs : Bernard Jordan - TP 27 45 33



## Hauteville-Sports

Adresse officielle : Hauteville-Sports, Claude Proz,  
3, chemin du Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy

Rédaction : Jean Mathys, Département militaire,  
tél. 27 29 77

Régie des annonces : ASSA, Annonces Suisses SA,  
3a, rue du Vieux-Billard, tél. 28 85 11

## Bulletin N° 337 - Octobre 1984

35<sup>e</sup> année

Parution : 6 fois par an

Local : 30, rue de Neuchâtel

Impression : Imprimerie Sprint SA, 6, rue de la Colline,  
case postale 236, 1211 Genève 9

CCP : Hauteville-Sports 12 - 9917



**QUINCAILLERIE – OUTILLAGE  
FOURNITURES INDUSTRIELLES**

**BOTTELLI & Cie**

Rue Caroline 9 1227 Genève  
Tél. 42 65 30

**JACQUES FRANCIOLI**

R. Francioli succ.

**Entreprise de maçonnerie  
gypserie et peinture**

Rue Saint-Léger 19 GENÈVE  
Tél. 41 12 22

**INDUNI & Cie SA - GENÈVE**

**TRAVAUX PUBLICS  
BÂTIMENT  
PRÉFABRICATION**

Téléphone 20 21 55  
6, rue de l'Aubépine  
1205 Genève

**Entreprise de nettoyage**

**IMPEC**

Maison fondée en 1955

Vitrines à l'abonnement  
Entretien de bureaux  
Shampooing moquettes  
Villas – Appartements  
Fin de chantiers

1, place Isaac-Mercier – Tél. 022 31 74 71

**KAECH S.A.**

**INSTALLATION DE  
TÉLÉPHONE  
et de courant faible**

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

**MENUISERIE  
AGENCEMENT**

**MAURICE HILTPOLD**

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84  
12 bis, route de Veyrier  
1227 Carouge

**BOIS - CHARBONS - MAZOUT**

**P. BOVEY**

Dépositaire GAZ PROPANOR  
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27 GENÈVE  
Tél. 33 75 32

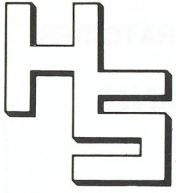
**FERNAND MOREROD**

concessionnaire  
des Services Industriels

**FERBLANTERIE  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
ET TRAVAUX D'ENTRETIEN**

Avenue du Petit-Lancy 28  
1213 PETIT-LANCY Tél. 93 12 28





## Le mot du président

Claude PROZ



Le mot du président de ce mois sera consacré à la jeunesse. Pour ceux qui l'ignorent peut-être, je rappellerai que, depuis plusieurs années déjà, l'Etat de Genève forme un grand nombre d'apprentis et apprenties dans ses divers départements.

D'entente avec M. Cartier, directeur de l'Office du personnel, nous avons convenu d'offrir à ces jeunes gens la possibilité de faire du sport en leur proposant de devenir des membres actifs au sein du H.S., ceci pratiquement gratuitement jusqu'à la fin de leur apprentissage, étant donné leurs maigres ressources (seule la cotisation de membre de **Fr. 15.-** leur sera demandée).

A cet effet, M. Burkhalter, responsable du Centre de formation, a eu l'excellente idée et la gentillesse d'organiser des séances d'information présentées par votre serviteur.

Aussi, j'ai le grand plaisir aujourd'hui de vous annoncer que 90 % environ des

apprentis se sont inscrits dans nos diverses disciplines, avec un enthousiasme certain. Je crois qu'il ne faut pas manquer l'occasion de souligner que la jeunesse n'est donc pas aussi « blasée » ou « fatiguée » que ce que l'on peut entendre parfois, et, à mon avis, elle souffre très certainement le plus souvent d'un manque de contact personnel ou d'information de la part de ses aînés. J'ai déjà pu m'en rendre compte à plusieurs reprises dans divers domaines.

Je terminerai donc en souhaitant la bienvenue à ces jeunes au sein du HS, en espérant qu'ils seront pleinement satisfaits tant sur le plan sportif que sur le plan relations avec vous tous ; je suis même persuadé que les « anciens » sauront tirer profit de ce vent de jeunesse et de fraîcheur qui risque fort de revitaliser nos sections.

*Claude Proz*

**R. MILANI**

**PÉPINIÉRISTE-PAYSAGISTE**



TRAVAUX D'ENTRETIEN EXTÉRIEUR  
PARCS - JARDINS

162, route de Soral  
1232 CONFIGNON

Tél. 022/57 43 85

**ENTREPRISE SANITAIRE  
FERBLANTERIE**

**R. ARPIN & FILS**

24, rue de Lausanne

Tél. 32 52 00

## **Maison V. GUIMET SA**

Fondée en 1873

**Entreprise de vidange hydraulique**

**Maçonnerie**

**Canalisations Travaux publics**

Rue des Buis 12  
GENÈVE

Tél. 32 54 03

**ÉQUIPEMENT DE LABORATOIRES**

## **AUER BITTMANN SOULIÉ SA**

SOUFFLAGE DE VERRE

ÉQUIPEMENT COMPLET DE LABORATOIRES

16, rue des Moraines 1227 CAROUGE  
Tél. (022) 42 32 00/09

**MENUISERIE - AGENCEMENTS**

## **PAUL AFFOLTER**

390, rue de Bernex  
1233 BERNEX

Tél. 57 48 04

## **J. & Y. BERCHTEN**

succ. de Berchten Frères

**GYPSERIE-PEINTURE  
DÉCORATION - PAPIERS PEINTS**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

## **F. & M. TACCHINI**

M. Tacchini succ.

**CHAUFFAGES CENTRAUX  
DÉPANNAGES - MAZOUT**

49, route du Pont-Butin 1213 PETIT-LANCY  
Tél. 92 94 22

**FIDUCIAIRE**

## **G. TARDIVELLE**

- **GESTION**
- **FISCALITÉ**
- **REVISION**

Rue Le Corbusier 14 1208 GENÈVE  
Tél. 47 99 67/68

**CARRELAGES  
REVÊTEMENTS  
MOSAÏQUES**

## **ANDRÉ ORLANDI**

34, quai du Seujet 1201 GENÈVE  
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

**MACHINES-OUTILS**

NEUVES ET OCCASIONS

**OUTILLAGE DE PRÉCISION**

## **HENRI METZNER SA**

Ch. de Maisonneuve 10 Case postale  
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE Tél. 96 99 23



---

---

# Interview du mois

Claude PROZ

---

## Jean-Yves Monney

34 ans, marié, basketteur de LN suisse, plombier de sa profession.

### Claude Proz :

Je commencerai par t'avouer que j'ignore tout du basketball ! Toutefois, je ne suis pas sans savoir qu'il faut être assez grand pour pratiquer ce sport et quelle n'a pas été ma surprise en constatant que tu n'es pas d'une taille impressionnante ! Alors... ?

### Jean-Yves Monney :

C'est le moins que l'on puisse dire ! En effet, je ne mesure pas plus de 1 m 70, et je dois reconnaître que je suis le plus petit de l'équipe ! C'est effectivement un certain handicap pour le basketball.

### C. P. :

Ce qui ne t'a pas empêché de faire une belle carrière. Bravo ! Depuis combien de temps joues-tu en Ligue Nationale ?

### J.-Y. M. :

C'est actuellement ma huitième année ; à l'exception d'une saison au Stade Français, je n'ai pratiquement joué qu'avec le ESL Vernier.

### C. P. :

Contrairement à la plupart des autres sports, on ne parle pas d'argent ni de transferts au basket ; comment cela se passe-t-il ?

### J.-Y. M. :

Il est vrai que, même au plus haut niveau, le basket reste un sport d'amateurs, en Suisse en tous cas. Hormis deux étrangers qui pour leur part sont engagés avec un statut de professionnels, nous

ne parlons en effet que très rarement de primes. Est-ce bien, est-ce mal ? je te laisse le choix de l'interprétation.

### C. P. :

Un certain désintéressement de la part du public est peut-être une des causes des problèmes financiers que rencontrent les clubs de basket... Les clubs subissent-ils d'importants frais généraux, tels que déplacements, repas, etc. ?

### J.-Y. M. :

Il fut un temps où chaque joueur se rendait aux matches par ses propres moyens et prenait en charge sa nourriture. Maintenant, nous effectuons tous nos transports en car et les repas nous sont offerts ; mais nous ne sommes en moyenne que 7 à 8 joueurs, ce qui ne représente pas d'énormes frais.

### C. P. :

Je te remercie d'avoir bien voulu répondre à ces quelques questions, et j'espère que nous te verrons encore longtemps sur les terrains de basket.



Jean-Yves Monney en compagnie de Claude Proz.





# Basketball

**André OLLIER**  
CALENDRIER 1984-1985



Date	Heure	Lieu	Adversaire	Compétition
Judi 1 <sup>er</sup> novembre	20 h	Coudriers	Sporting II ou Blue Boys	Coupe
Judi 8 novembre	20 h	Coudriers	Blue Boys	Championnat
Mercredi 14 novembre	19 h	Ecole Pont-Bochet	Gériatrie II	Championnat
Judi 22 novembre	20 h	Coudriers	Satus II	Championnat
Judi 29 novembre	20 h 50	Coudriers (Salle Eurotex)	UBS	Championnat
Mercredi 5 décembre	20 h	Avanchets-Jura	Avanchets	Challenge
Mardi 11 décembre	19 h 50	Avanchets-Jura	Aïre-Le Lignon	Challenge
Judi 20 décembre	20 h	Coudriers	Aïre-Le Lignon II	Championnat
Lundi 7 janvier	19 h	Geisendorf	Cheminots I	Championnat
Judi 17 janvier	20 h	Libellules	Aïre-Le Lignon II	Championnat
Mercredi 23 janvier	20 h 50	Collège Rousseau 16, ch. du Bouchet	Jetila	Challenge
Judi 31 janvier	20 h	Coudriers	Blue Boys	Challenge
Mercredi 6 février	20 h 40	Libellules	Caterpillar (seulement en cas de victoire le 1 <sup>er</sup> nov.)	Coupe
Vendredi 15 février	19 h	CO Gdes-Communes	SGS I	Championnat
Judi 28 février	20 h	Coudriers	SPG II	Championnat
Mardi 5 mars	19 h 50	Coudriers (Salle Sporting)	Sporting I	Championnat
Judi 14 mars	20 h	Coudriers	Carouge	Championnat
Vendredi 22 mars	19 h 50	CO Foron 43, ch. du Foron	Blue Boys	Championnat
Judi 28 mars	20 h	Coudriers	Gériatrie II	Championnat
Mardi 3 avril	20 h	Avanchets-Jura	Avanchets	Championnat
Judi 18 avril	20 h	Coudriers	UBS	Championnat
Vendredi 26 avril	20 h 40	Ecole du Seujet	Satus II	Championnat
Judi 9 mai	20 h	Coudriers	La Genevoise	Challenge
jeudi 23 mai	20 h	Coudriers	Cheminots I	Championnat
Judi 13 juin	20 h	Coudriers	Avanchets	Championnat

**JEAN SPINEDI S.A.**

**BÂTIMENT – GÉNIE CIVIL  
GYPSERIE – PEINTURE**

Ch. Louis-Hubert 1  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022/92 09 22

**MESSERLI**

**entreprise générale  
de nettoyages**

19A Avenue Dumas – Genève



**47 33 77**

## Basketball

### Classement final saison 1983-1984

	J	G	N	P	Forfaits			Fair-play
					Réels	Adm.	Pts	
<i>Série B</i>								
1. Gériatrie . . . . .	22	20	–	2	–	–	62	103
2. Testina . . . . .	22	18	–	4	–	–	58	102
3. Satus II . . . . .	22	17	–	5	–	–	56	102
4. Pinchat . . . . .	22	17	–	5	–	–	56	92
5. Carouge . . . . .	22	13	–	9	–	–	48	101
6. HAUTEVILLE . . . . .	22	12	–	10	–	–	46	91
7. Aire-Le Lignon II . . . . .	22	10	1	11	–	–	43	90
8. Cheminots I . . . . .	22	10	1	11	–	–	43	100
9. SGS I . . . . .	22	5	–	17	–	–	32	108
10. SPG II . . . . .	22	5	–	15	2	–	30	97
11. SPG I . . . . .	22	4	–	16	2	–	28	102
12. BCG . . . . .	22	–	–	16	6	–	16	74

Promus en Série A : Testina et Pinchat

Relégués en Série C : SPG I et BCG

Prix Fair-play : SGS I



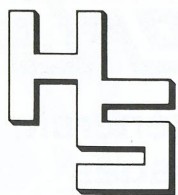
**NOUVEAU A BERNEX!!!**

**MUSCULATION, SAUNA,  
MASSAGE, SOLARIUM.  
PARKING ASSURÉ**

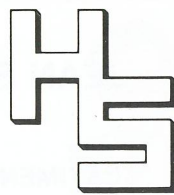
**CENTRE D'HYGIÈNE NATURELLE**

5, ch. CHAMP-MANON  
Tél. (022) 57 19 69

1233 BERNEX SOLEIL



## La page du sponsor



Umberto Barberis a choisi de consacrer « la page du sponsor » à la découverte d'un jeune sportif méritant.

Pour terminer cette série, Umberto BARBERIS a choisi de vous présenter son fils.

**Sébastien BARBERIS**

Né le 30 mai 1972

Junior C1 à Etoile-Carouge

Champion suisse 83/84 en junior D1

Champion suisse en salle 83/84 en junior D1

Finaliste de la Coupe de Suisse 83/84

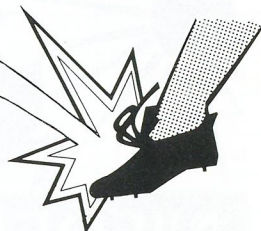


**Vente - Location  
Automates à café**

**Placement  
de personnel  
temporaire et stable**



**BARBERIS frères**



BARBERIS Frères - 29, avenue du Mail

1205 GENÈVE - Tél. 022 / 28 86 77





## Football

Daniel RYSER



### Tournoi intercantonal 1984

Samedi 2 juin, place des Nations, rendez-vous pour le départ à Sion pour participer au tournoi.

Un joueur manque à l'appel, mais d'emblée une excellente ambiance s'installe, cela promet.

Neuf heures, départ avec comme prochain rendez-vous Yverne pour un petit déjeuner. Malgré l'endroit propice, pas question de blanc. Tout ce petit monde arrive à bon port, sauf une équipe BMW qui, malgré les 180 km/h !... arrive bonne dernière. Heureusement, il y avait la providence avec eux... Ils sont sympas les policiers vaudois !

Après ce ravitaillement, nouveau départ pour Châteauneuf. Le soleil est de la partie, il fait même très chaud, cela promet pour les matches à venir.

Accueil chaleureux de nos amis valaisans qui regrettent l'absence de notre président central cloué par la maladie.

Ces joutes sportives se déroulent avec un très grand fair play, cela change avec certains matches dits de haut niveau.

Notre équipe, composée de 13 joueurs, encouragée par nos charmantes accompagnantes, s'est distinguée par sa sportivité et par d'excellents matches. Pas de problème lorsque chacun tire à la même corde.

Dommage, car si nous avions gagné la première partie, à notre portée d'ailleurs, nous aurions remporté ce 13<sup>e</sup> tournoi. Mais voilà, deux penalties ont ruiné nos prétentions.

En fin d'après-midi, réception et apéritif offerts par la Ville de Sion, suivi d'un excellent repas agrémenté par un orchestre « super » et une ambiance fantastique.

Je ne parlerai pas de l'équipe qui a passé la nuit à Sierre, car je suis rentré à Genève, mais je peux le dire, cela n'a pas été triste. Dommage les trottoirs sont un peu trop hauts à Sierre !...

Dimanche 3 juin, toute l'équipe avait rendez-vous dans une petite guinguette au bord du lac pour un repas en commun. Il est vrai que quelques joueurs avaient le visage pâle, mais après un bon repas

## ENTREPRISE DU BÂTIMENT

# RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75  
Tél. atelier 4945 38  
Tél. appartement 35 42 85



tout est rentré dans l'ordre et une fois encore l'ambiance et la bonne humeur étaient de la partie.

Et déjà chacun se réjouit pour le prochain tournoi qui aura lieu à Fribourg en 1985.

*Un accompagnant*

**Résultats**

Genève - Jura . . . . .	1-1
Genève - Valais . . . . .	1-2
Genève - Neuchâtel . . . . .	2-1
Genève - Fribourg . . . . .	2-1
Genève - Vaud . . . . .	0-4
Genève - Tessin . . . . .	1-0

**Classement**

1. Valais . . . . .	10 points
2. Tessin . . . . .	8 points
3. Genève . . . . .	7 points
4. Vaud . . . . .	7 points
5. Neuchâtel . . . . .	5 points
6. Jura . . . . .	3 points
7. Fribourg . . . . .	2 points

**Prix de bonne tenue :**

Equipe de Vaud

**Classement du championnat corporatif 1984**

C'est avec satisfaction que j'ai pris connaissance du classement de nos représentants en championnat. Malheureusement, petite défaillance pour le HS Sodip qui fera une escale en ligue E la saison prochaine. J'ai appris que cette équipe avait eu des difficultés d'effectifs tout au long de la saison passée.

Je souhaite à Didier de ne plus avoir de problèmes pour les années à venir.

Le classement est le suivant :

- Ligue C – Gr. 1 : 3<sup>e</sup> HS Cité ;
- Ligue C – Gr. 4 : 2<sup>e</sup> HS Loëx ;
- Ligue D – Gr. 3 : 6<sup>e</sup> HS Sodip (relégué) ;
- Ligue E – Gr. 2 : 3<sup>e</sup> HS Champ-Dollon.

Je remercie les responsables des quatre équipes ainsi que tous les joueurs pour leur assiduité à ces rencontres corporatives, pour les résultats et le classement de leurs équipes respectives.

Une agréable surprise attend tous les amis footballeurs pour la prochaine saison sur notre terrain de Loëx.

*D. Ryser*



---

## Pétanque

René BOBILLIER

---

Nous voici au terme de la saison d'été. Les résultats ont été satisfaisants, une équipe est sortie première de son groupe dans la formation suivante : MM. Gilbert Boulet, Jean-Claude Grand et Jean-M. Rufli. Notre concours a été une réussite, il y a eu 63 équipes inscrites ce qui est un beau succès. Je remercie les deux membres qui ont tenu la table de contrôle à la satisfaction de tous pendant trois soirées. A cette occasion, neuf équipes de la section ont étrenné le premier maillot gracieusement offert par la Maison Barberis Frères que nous remercions infiniment. Le troisième jour, soir des finales, nous avons eu le plaisir d'avoir la visite de notre président central, M. Claude Proz, qui a eu l'honneur de lancer le but de la grande finale. J'ai admiré la classe du lanceur du but ; il me semble moins à l'aise sur le terrain de pétanque que sur le court de tennis. Je tiens à le remercier au nom de la section pour avoir offert le magnifique challenge, geste très sympathique.

*René Bobillier*

### Le coin de la famille

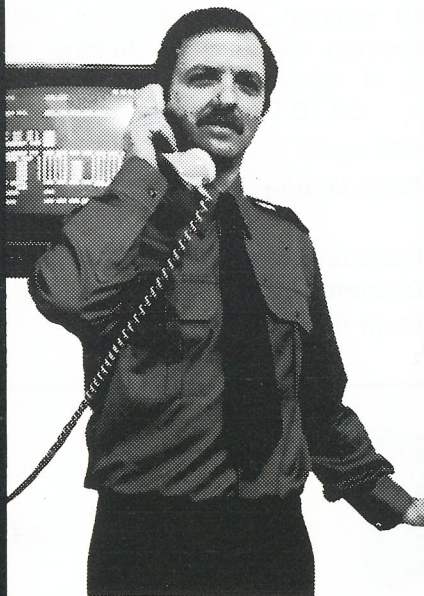
Nous apprenons que notre ami **René BUDRY**, de la section de tir, a été victime d'une attaque. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

**Louis TRINCAT**, membre adjoint du comité, vient de perdre à la fois son père et son oncle. Nous lui présentons nos sincères condoléances ainsi qu'à sa famille.

La section du football FC Champ-Dollon remercie la **Maison BARBERIS Frères** pour les trainings qu'elle a reçus.

## Heureusement qu'il y a Securitas pour mettre les techniques les plus modernes au service de la sécurité.

Nos centrales de réception d'alarmes, conçues pour que tous les types d'installations puissent y être raccordés, réceptionnent 24 heures sur 24 les diverses informations. Chaque appel est immédiatement pris en charge, et les mesures appropriées mises en application...



Securitas,  
votre partenaire de confiance  
pour la protection de vos biens.

# SECURITAS

Rue du Tunnel 1  
1000 Lausanne 17  
Tél. 021/20 24 51  
Av. du Mail 22, 1205 Genève  
Tél. 022/21 15 55  
Pl. Pury 9, 2004 Neuchâtel  
Tél. 038/24 45 25





# LE GOBELET DE L'ESCALADE

Série limitée

Hauteur 8,5 cm

Diamètre 6 cm

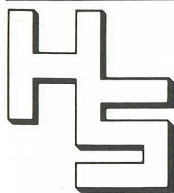
Etain fin 95 %



En vente au prix de **Fr. 85.-** à la

## COUTELLERIE DU MONT-BLANC

7, rue du Mont-Blanc  
Centre Balexert (1<sup>er</sup> étage)  
Aéroport Cointrin (niveau départs)



## Tennis

Serge CORNUT



### Château de Penthes

Comme vous avez pu le lire dans le dernier bulletin, M. Chapel m'a remis les clés du court de tennis du Château de Penthes. Malheureusement, le revêtement ne donnant pas entière satisfaction, il devra subir quelques transformations. Ces travaux se feront dans le courant du mois d'octobre. J'espère que vous serez nombreux à être intéressés par ce court de tennis qui se situe dans un environnement merveilleux.

L'inauguration de ce terrain de tennis se déroulera le 2 novembre prochain.

### Cours de tennis

Nous avons deux professeurs de tennis disposés à nous donner des cours privés ou collectifs.

Afin de pouvoir tout mettre en œuvre pour que ces cours puissent débuter cette saison encore, je prie les personnes intéressées de me contacter le plus rapidement possible au 27 57 93.

*Serge Cornut*



## Tir

Michel BRUNNER



Amis tireurs, la saison de tir 1984 touche à sa fin.

Après une année bien remplie, nous nous retrouverons pour l'assemblée annuelle avec tous les résultats de 1984. La date vous sera communiquée ultérieurement.

A part cela, il est dommage que seulement sept tireurs sur quinze se soient présentés au match olympique du 23 septembre. J'ose espérer que la section sera au complet lors du tir de clôture HS du dimanche matin 21 octobre 1984.

Je dois vous dire que notre ami et trésorier René Budry a eu une alerte cardiaque au début de septembre. Nous te souhaitons tous cher René, un prompt rétablissement.

Je suis heureux de vous annoncer la naissance de mon deuxième fils Raphaël, qui est né le 26 septembre.

Avec cette bonne nouvelle, je vous souhaite à tous de joyeuses fêtes de fin d'année et vous retrouverai dans le premier journal de 1985.

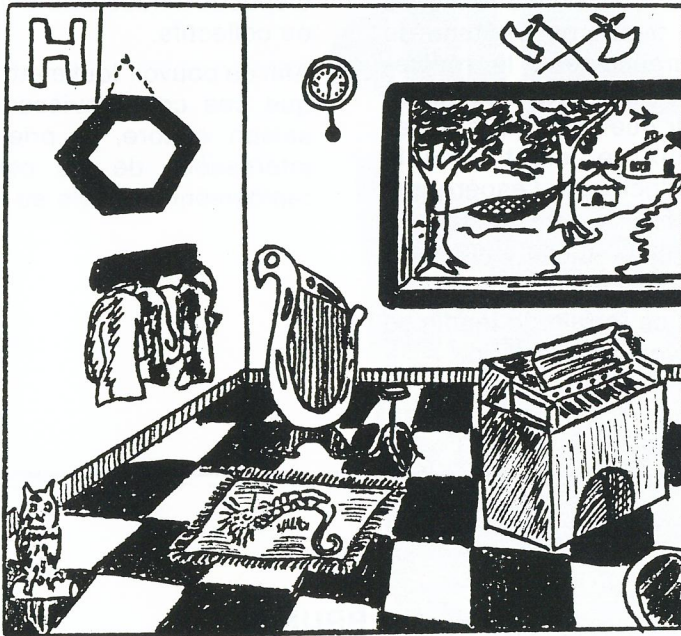
*Le président : M. Brunner*



# La chasse aux mots

TOI QUI ES MALIN,

cherche et écris tous les mots commençant par la lettre H avec l'article indéfini un ou une.



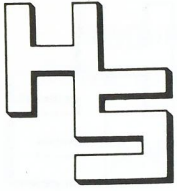
Réponses : une harpe, un harmonium, une horloge, une heure, un hippocampe, une habitation, une hutte, un hamac, une hironnelle, un habit, une hache, un hexagone, un hibou.

Une panne  
Une installation  
Votre électricien

**Pierre SIMON**

**44 42 44**

*Favorisez  
nos annonceurs*



## Gym féminine

Delphine GARCIA



### ENTRAÎNEZ-VOUS MESDAMES !



*La pensée du mois : « Il vaut mieux avoir de la grâce que d'être grasse ! »*

*« A Weight Watcher in the Night »*

Enfin un article pour la gymnastique féminine ! Mais, que voulez-vous, votre nouvelle responsable n'a pas une plume alerte.

Je tiens tout d'abord à remercier de la part de toutes les gymnastes et du comité, Mme Arlette Kohler pour sa gentillesse et son travail effectué au sein de la section en tant que responsable durant ces deux dernières années.

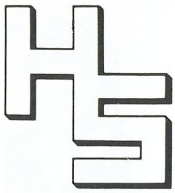
Ce sera donc auprès de moi que vont désormais s'adresser toutes les criti-

ques que vous pourrez formuler, mais aussi et surtout, je l'espère, toutes les suggestions qui nous permettront de mieux nous connaître et de créer ainsi une ambiance sympathique.

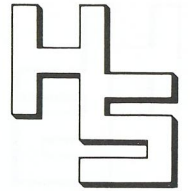
Je signalerai encore que les séances ont repris le 3 septembre, pour notre plus grand plaisir à toutes, sous l'œil attentif et bienveillant de notre monitrice Mme Marcelle Visinand.

*Delphine Garcia*





## Le jeu du HS



Voulez-vous avoir votre

### **COTISATION 1985**

offerte, alors n'attendez pas et répondez vite aux quatre questions suivantes :

1. Quelle équipe de football du HS a remporté le challenge Maurice Cand en 1984 ?

Réponse : \_\_\_\_\_

2. Quel est le nom du dernier sportif interviewé dans le bulletin ?

Réponse : \_\_\_\_\_

3. Le nouveau court du HS est situé près d'un château, lequel ?

Réponse : \_\_\_\_\_

4. Quel est le surnom du sponsor du HS ?

Réponse : \_\_\_\_\_

Envoyez vos réponses à M. Maurice Cand, 6, rue Amat, 1202 Genève dans les sept jours.

**SERRURERIE GÉNÉRALE ET  
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

**ANTOINE PICUT  
MAURICE PICUT, succ.**

39, Chêne-Bougeries  
GENÈVE

Tél. 48 56 87

**NETTOYAGE – DÉSINFECTION  
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION**

Nettoyage général

Shampooing sur moquette

Débarras caves  
et greniers

Lavage annuel  
de piscines

Machine à vapeur

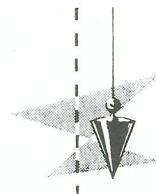


Tél. 49 22 49

**RECORD SA**

**SURVEILLANCE – ENTRETIEN  
INSTALLATION CHAUFFAGE  
CLIMATISATION – VENTILATION  
TÉLÉSURVEILLANCE  
GESTION À DISTANCE**

26, route des Jeunes 1227 CAROUGE  
Tél. 42 27 10



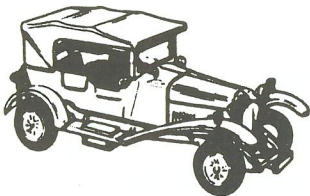
**MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ  
TRAVAUX PUBLICS**

**SENGGEN & DETRAZ**

Maîtrise fédérale - Succ. de R. Krähenbuhl

Rue de Genève 93 1226 THÔNEX  
Tél. 022/48 61 20

**CARROSSERIE EXPRESS**



**Diego Di BERARDINO – Gianni LEONI**

Réparations

Transformations

Peinture au four

9, rue Cardinal-Journet  
Anc. 9, chemin de la Gare

1217 MEYRIN-GENÈVE  
Tél. 022/82 40 45

**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE**

**LÉOPOLD & KERNEN**

16, rue des Eaux-Vives Tél. 35 19 35

**JEAN VOLTOLINI**

Maîtrise fédérale

**MENUISERIE - CHARPENTE**

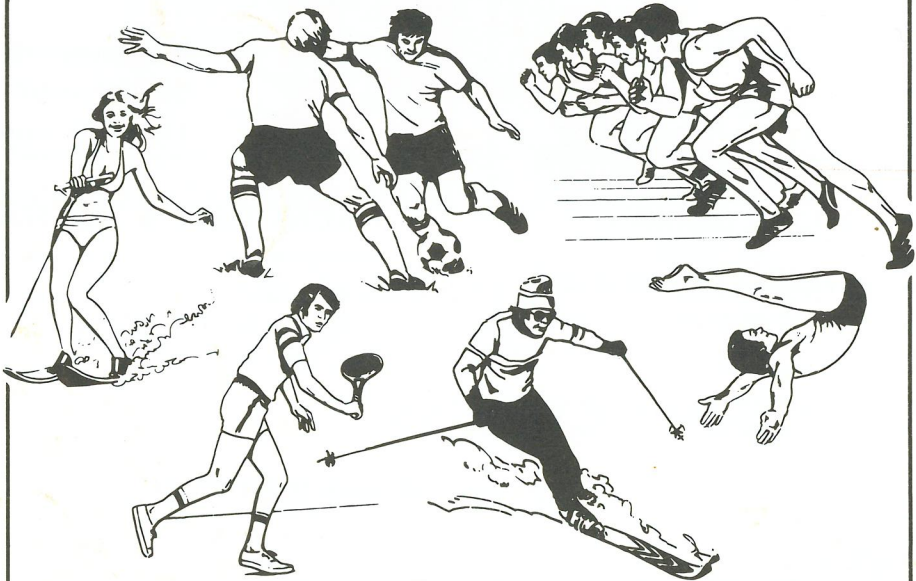
PLAFONDS AMSTROMG

Route de Veyrier 10 1227 CAROUGE  
Tél. 43 53 34



MONSIEUR  
SERGE CORNUT  
6 RUE DES BOSSONS  
1213 ONEX

# DÉPENSEZ-VOUS SANS COMPTER...



en pratiquant votre sport favori et  
reposez-vous sur notre expérience  
pour toute question d'argent.  
Vous serez gagnants.



## Société de Banque Suisse

Siège de Genève  
2, rue de la Confédération - Tél. 22 41 11